



Third Sunday of Great Lent Veneration of the Holy Cross

Commemoration of Venerable George, confessor, bishop of Mitylene (circa 820); **Faithful Het'man Peter (Konashevych-Sahaidachnyj)** (1622); Martyr Calliopus at Pompeiopolis in Cilicia (304); Martyrs Rufinus deacon, Aquilina, and 200 soldiers at Sinope (310); Venerable Serapion of Egypt, monk.

7 April, 2024

Fast day

Liturgy of Saint Basil the Great

Epistle reading from *The Epistle* [letter] of *Saint Paul the Apostle to Hebrews* 4:14-5:6

Heb 4:14 Seeing then that we have a great High Priest who has passed through the heavens, Jesus the Son of God, let us hold fast our confession.

Heb 4:15 For we do not have a High Priest who cannot sympathize with our weaknesses, but was in all points tempted as we are, yet without sin.

Heb 4:16 Let us therefore come boldly to the throne of grace, that we may obtain mercy and find grace to help in time of need.

Heb 5:1 For every high priest taken from among men is appointed for men in things pertaining to God, that he may offer both gifts and sacrifices for sins.

Heb 5:2 He can have compassion on those who are ignorant and going astray, since he himself is also subject to weakness.

Heb 5:3 Because of this he is required as for the people, so also for himself, to offer sacrifices for sins.

Heb 5:4 And no man takes this honor to himself, but he who is called by God, just as Aaron was.

Heb 5:5 So also Christ did not glorify Himself to become High Priest, but it was He who said to Him: "YOU ARE MY SON, TODAY I HAVE BEGOTTEN YOU."

Третя неділя Великого Посту Хрестопоклонна--Шанування Святого Хреста

Помина Преподобного Георгія сповідника, митрополита Мітиленського (після 820); **Благовірного Гетьмана Петра (Конашевича-Сагайдачного)** (1622); Мученика Каліопія (304); Мучеників Руфіна дякона, Акилини і з ними 200 воїнів (близько 310); Прп. Серапіона, ченця, єгипетського.

7 квітня, 2024

Пісний день

Літургія Святителя Василя Великого

Читання *Апостола з Послання* [листа] *святого апостола Павла до Євреїв* 4:14-5:6

Євр 4:14 Тож, маючи великого Первосвященника, Який пройшов небеса, – Ісуса, Сина Божого, тримаймося твердо віри, яку сповідуємо.

Євр 4:15 Бо ми не маємо такого первосвященника, який не міг би співчувати нашим слабкостям, а Такого, Який у всьому, як і ми, був випробуваний, але не згрішив.

Євр 4:16 Тому наближаймося з упевненістю до престолу благодаті, щоб отримати милосердя та знайти благодать, яка допоможе в час потреби.

Євр 5:1 Кожен первосвященник, обраний з-поміж людей, призначається представляти народ перед Богом, щоб приносити дари та жертви за гріхи.

Євр 5:2 Він може співчувати тим, хто не знає й помиляється, оскільки він сам підвладний слабкості.

Євр 5:3 Ось чому він повинен приносити жертви як за власні гріхи, так і за гріхи людей.

Євр 5:4 І ніхто сам собі не бере такої честі, а лише той, хто покликаний Богом, так як Аарон.

Євр 5:5 Так само Христос не Сам на Себе взяв честь стати Первосвященником, але Бог сказав Йому: «Ти Мій Син, Я сьогодні породив Тебе».

>>

Heb 5:6 As He also says in another place: "YOU ARE A PRIEST FOREVER ACCORDING TO THE ORDER OF MELCHIZEDEK";

Євр 5:6 І в іншому місці говорить: «Ти – Священник навіки за чином Мельхіседека».

A reading of *Holy Scripture* from *The Gospel of Saint Mark the Apostle* 8:34-9:1

Читання *Святого Письма* з *Євангелії святого апостола Марка* 8:34-9:1

Mrk 8:34 When He had called the people to Himself, with His disciples also, He said to them, "Whoever desires to come after Me, let him deny himself, and take up his cross, and follow Me.

Мк 8:34 І Він покликав народ із Своїми учнями, та й промовив до них: Коли хоче хто йти вслід за Мною, хай зречеться самого себе, і хай візьме свого хреста та й за Мною йде!

Mrk 8:35 For whoever desires to save his life will lose it, but whoever loses his life for My sake and the gospel's will save it.

Мк 8:35 Бо хто хоче душу свою зберегти, той погубить її, а хто згубить душу свою ради Мене та Євангелії, той її збереже.

Mrk 8:36 For what will it profit a man if he gains the whole world, and loses his own soul?

Мк 8:36 Яка ж користь людині, що здобуде весь світ, але душу свою занастить?

Mrk 8:37 Or what will a man give in exchange for his soul?

Мк 8:37 Або що назамін дасть людина за душу свою?

Mrk 8:38 For whoever is ashamed of Me and My words in this adulterous and sinful generation, of him the Son of Man also will be ashamed when He comes in the glory of His Father with the holy angels."

Мк 8:38 Бо хто буде Мене та Моєї науки соромитися в роді цім перелюбнім та грішнім, того посоромиться також Син Людський, як прийде у славі Свого Отця з Анголами святими.

Mrk 9:1 And He said to them, "Assuredly, I say to you that there are some standing here who will not taste death till they see the kingdom of God present with power."

Мк 9:1 І сказав Він до них: Поправді кажу вам, що деякі з тут хто приявних не скуштують смерти, аж поки не бачитимуть Царства Божого, що прийшло воно в силі.



We invite all the faithful to sing in prayer throughout the service, together with our church choir. Please use the prayer books on the shelves of the pews.

Запрошуємо всіх вірних молитовно співати службу разом з хором. Будь-ласка, користуйтеся молитовниками які стоять на полицках при лавках.